

Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, moje podniebienie będzie głosić prawdę, niegodziwość jest ohydą dla mych warg.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	podniebienie daje wyraz prawdzie, niegodziwość jest ohydą dla mych ust.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje usta bowiem mówią prawdę, a niegodziwością brzydzą się moje wargi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaisteć prawdę mówią usta moje, a niezbożność obrzydliwością jest wargom moim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Prawdę rozmyślać będzie gardło moje, a wargi moje będą się brzydzić niezbożnością.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podniebienie me prawdę podaje, wstrętna mym wargom nieprawość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak, moje usta mówią prawdę, a niegodziwość jest ohydą dla moich warg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdyż prawdę oznajmia mój język, moje wargi brzydzą się niegodziwością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prawdę podaje mój język, moje usta brzydzą się przewrotnością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak, usta moje wypowiadają prawdę, a niegodziwością brzydzą się moje wargi;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо моє горло повчиться правди, а огидні переді мною обманливі губи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż Moje podniebienie wypowiada prawdę, a niegodziwość jest ohydą dla Moich warg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo moje podniebienie półgłosem wypowiada prawdę; a niegodziwość jest dla mych warg czymś obrzydliwym.

¹⁾ niegodziwość jest ohydą dla mych warg : wg G: obrzydliwe są dla mnie fałszywe wargi, ἐβδελυγμένα δὲ ἐναντίον ἐμοῦ χεῖλη ψευδῆ.